

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 100 (1974)  
**Heft:** 11: Pro aqua + Pro vita, Bâle 11-15 juin 1974

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

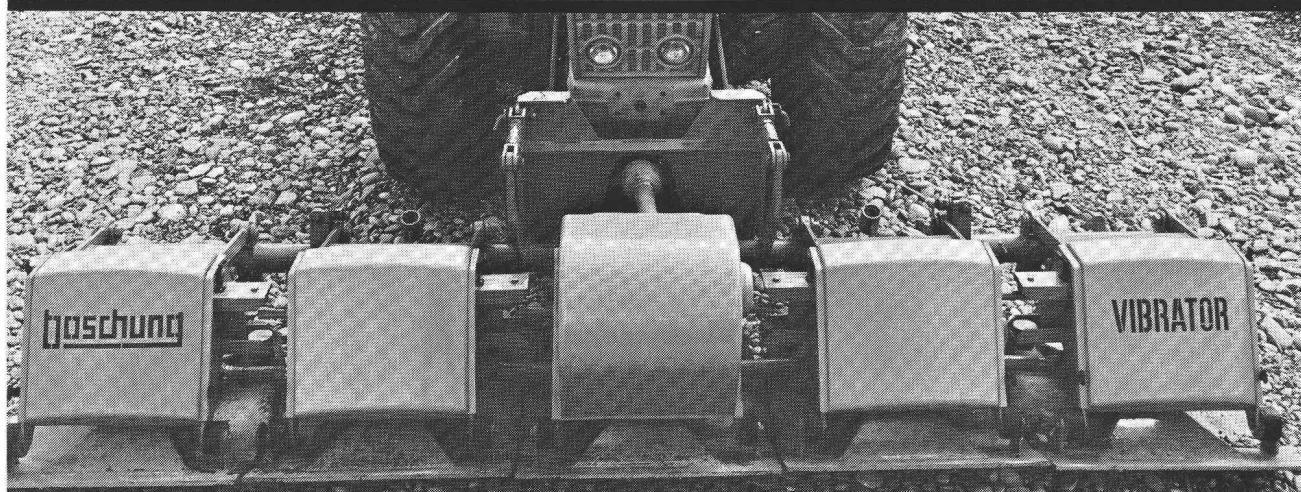
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Petites informations MBA



## Le compacteur multiplaque **BOSCHUNG**

● doté d'un système vibrant à synchronisation forcée

### Nécessité d'un compactage rationnel

L'infrastructure des routes est exposée à des sollicitations croissantes qui rendent d'autant plus aigus les problèmes posés lors de la construction. Problèmes qu'un appareil hautement adapté est seul en mesure de résoudre rationnellement. Un appareil capable de maîtriser tous les problèmes de compactage. A moindre frais. Plus vite. Et plus sûrement qu'aucun autre—même dans les conditions les plus défavorables. Et s'il est un appareil universel d'une robustesse à toute épreuve,

### le compacteur multiplaque Boschung

est bien celui-là. Le système mis au point par Boschung réduit en effet considérablement la résistance des sols au compac-

tage et par conséquent l'énergie à mettre en œuvre pour la vaincre. Ce procédé autorise un compactage en profondeur jusqu'à 1 mètre, garantit un tassement uniforme de toutes les couches et permet d'atteindre sans difficulté les valeurs de consigne.

### Un procédé économique – fruit d'une haute technologie

Une technique très poussée qui peut se résumer en quelques mots: énergie cinétique – jusqu'à 5500 kg par plaque/fréquence – 10 000 oscillations par min./balours déphasés / réglage automatique compte tenu du matériau compacté / montage envisageable sur les véhicules les plus divers / au-

cune vibration transmise au véhicule porteur / roues motrices ne mordant que sur des pistes précompactées, d'où une meilleure aptitude à gravir les fortes déclivités.

Avantages économiques: faible capital investi à l'achat, puissance et durée de service élevées, d'où une rentabilité optimum / démontage et montage sur le véhicule-porteur très rapides, d'où un sensible gain de temps / importante garde au sol simplifiant la dislocation sur les routes, passage de la position de travail à la position de transport par simple commande depuis la cabine.

S'il est une machine capable de vous rendre en argent comptant le temps que nous lui avons consacré en réflexion, c'est bien celle-là. Demandez-nous un complément d'information – elle mérite réflexion.

D&M

# boschung

3185 Schmitten, tél. 037 361545

Postes de service et pièces de rechange à Dübendorf: tél. 01 850021 – 01 820021 à compter du 20 juin 1974, 6911 Grancia, tél. 091 545029, 3422 Kirchberg: tél. 034 30525, 7320 Sargans: tél. 085 24690, 1373 Chavornay: tél. 024 511379, 6410 Goldau: tél. 01 850021 – 01 820021 à compter du 20 juin 1974



- le spécialiste du matériel ad hoc

MBA, 8600 Dübendorf, tél. 01 850021  
Nouveau N° de tél. dès le 20 juin 1974: 01 820021

# Une marche une marche une marche....

Les escaliers helicoïdaux Columbus sont discrets, ils s'effacent que ce soit dans une chambre de séjour, un local de travail, un atelier, un dépôt ou encore partout où il faut monter. Ils relient aisément et agréablement les étages entre eux. Les escaliers en colimaçon Columbus sont aussi utilisables comme escaliers de secours et peuvent être construits à

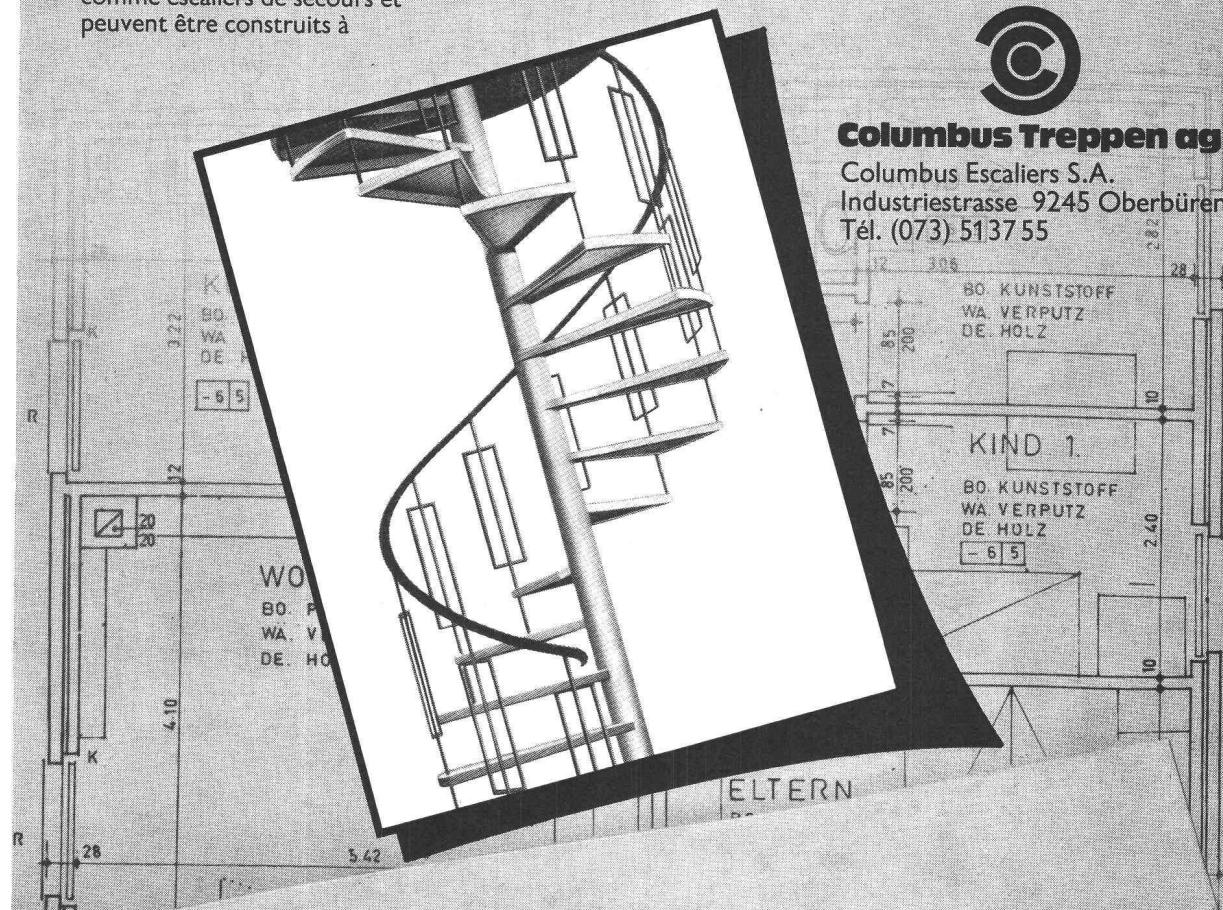
l'extérieur. La fonte d'aluminium injectée qui les compose leur garantit une solidité à toute épreuve et une résistance à l'usure et à la corrosion inégalable. Dimension standard 120, 140, et 160 cm de largeur. Autres largeurs livrables sur demande. Hauteur des marches selon désir. Enroulement à gauche ou à droite.

Main-courante à un ou plusieurs supports par marche. Livrable avec marches recouvertes de tapis. Nouveau: Marche avec habillage de bois pour pièces de séjour. Demandez les prospectus pour les escaliers Columbus coulissants, télescopiques ou «passe-partout».



**Columbus Treppen ag**

Columbus Escaliers S.A.  
Industriestrasse 9245 Oberbüren  
Tél. (073) 5137 55



## Coupon

Veuillez me faire parvenir votre documentation.

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

BT/74

# DOCUMENTATION DU BATIMENT

## CENTRE NATIONAL SUISSE : BIBLIOTHEQUE DE L'ECOLE POLYTECHNIQUE FEDERALE, ZURICH

### 725.4 (494)

[BÂTIMENTS industriels.] (*Textes en allemand.*)  
= Bau Rundschau, - (1972) 7, p. 34-39 et 48-55.

Centre de distribution de la Nestlé-Maggi à Spreitenbach. Immeuble d'exploitation et halle de fabrication de la Tegimenta S.A. à Rotkreuz. Entrepôt et immeuble de fabrication de la maison Woertz à Muttenz. Bâtiment pour le dépôt et la distribution des bouteilles de la brasserie Warteck à Bâle.

SUISSE, EPF, Zurich, 1973, № 222.

### 728.2

[AMÉNAGEMENTS.] (*Textes en allemand.*)  
= Schweizer J., 38 (1972) 6/7, p. 48-55.

Murifeld d'en haut-Wittigkofen à Berne. « Hubertus » à Zurich. « Achslern » à Saint-Gall. « Sesselacker » à Bâle.

SUISSE, EPF, Zurich, 1973, № 223.

### 728.37 (494)

FUEZESI, F., arch. La maison Delta — un nouveau type d'habitation. (*Das Deltahaus — eine neue Siedlungsform.*)  
= Schweizer J., 38 (1972) 6/7, p. 55-56.

Maison à toit en selle et aux façades pignon préfabriquées. Celles-ci se composent d'éléments triangulaires, assemblés à sec et soudés. Préfabrication limitée au gros œuvre. Trois types à six, sept et neuf pièces.

SUISSE, EPF, Zurich, 1973, № 224.

### 72.053

UTILISATION multiple et flexible des grands locaux. (*Flexible Mehrfachbenutzung von Grossräumen.*)  
= Schweizer Baubl., 83 (1972) 53, p. 5-7.

Les désavantages de la division par cloisons mobiles. La nouvelle solution : le « TDA », auditoire en plate-forme tournante. Bonne insonorisation, aménagement intérieur fixe. Application pour universités, centres de congrès, églises, écoles, etc.

SUISSE, EPF, Zurich, 1973, № 225.

### 624.91 : 725.391 (494)

OPÉRATION extraordinaire de levage pour un toit de hangar. (*Aussergewöhnlicher Hebevorgang für Werfthallendach.*)  
= Schweiz. Baubl., 83 (1972) 57, p. 5-10.

La nouvelle halle pour les Jumbo-Jets à l'aéroport de Zurich est couverte d'un toit en acier de 5300 t. Structure diagonale en treillis spatial préassemblée. Détails du levage à 26 m au-dessus du sol.

SUISSE, EPF, Zurich, 1973, № 226.

### 694.2 : 69.002.2

WETTSTEIN, R. & J. HARDEGGER. La norme IFA — un système de construction en bois normalisé d'une manière conséquente. (*IFA-Norm — ein konsequent normiertes Holzbau-System.*)  
= Schweiz. Baubl., 83 (1972) 57, p. 33-43.

Invention brevetée de l'architecte J. Furrer à Altdorf. Assemblage à sec de bois équarris collés et évidés. Module de base : 25 cm. Caractéristiques, qualités statiques, application.

SUISSE, EPF, Zurich, 1973, № 227.

### 711.455 (44)

VILLAGE de vacances Port Grimaud en France. (*Feriendorf Port Grimaud in Frankreich.*)  
= Schweiz. Baubl., 83 (1972) 60, p. 11-12.

Sur la Côte d'Azur, l'architecte F. Spoerry de Mulhouse a créé un village de vacances sur îlots à la fois rustique et ultra-moderne. Les divers types de maisons familiales à l'aspect de Vieille Venise ont l'accès direct à l'eau. Hôtels, boutiques, drugstores, etc.

SUISSE, EPF, Zurich, 1973, № 228.

### 728.37 (494)

DARBELLAY, J.-P., arch. Chalet à Verbier, Valais. (*Chalet in Verbier, VS.*)  
= Werk, 59 (1972) 7, p. 373-374.

A l'exception du toit, la maison ultra-moderne ne comporte aucun élément d'un chalet. Volume intérieur subdivisé en espaces sur différents niveaux et aux contours recherchés. Façade sud surchargée d'éléments disparates.

SUISSE, EPF, Zurich, 1973, № 229.

### 728.71 (44)

KLUG, U., arch. & R. CAMUS. Maison de vacances à Nanteau-sur-Lunain, France. (*Ferienhaus in Nanteau-sur-Lunain, Frankreich.*)  
= Werk, 59 (1972) 7, p. 382-383.

Maison à niveau unique, construite par assemblage de douze unités spatiales préfabriquées avec installations techniques incorporées.

SUISSE, EPF, Zurich, 1973, № 230.

### 728.37 (494)

SCHWARZ, F., arch. Immeuble d'habitation à Langenthal, Berne. (*Wohnhaus in Langenthal BE.*)  
= Werk, 59 (1972) 7, p. 384-386.

Abritée par un grand toit à pente unique, la maison de conception très généreuse est orientée vers l'est et s'ouvre vers son environnement de verdure par des parois entièrement vitrées.

SUISSE, EPF, Zurich, 1973, № 231.

### 728.3 (45)

SCARPA, T., arch. Maison à Trevignano, Italie. (*Wohnhaus in Trevignano, Italien.*)  
= Werk, 59 (1972) 7, p. 387-391.

Nouveau type d'habitation pour la plaine vénitienne. Bâtiment rectangulaire à trois niveaux, construit entièrement en briques apparentes. Distribution raffinée de la lumière à travers les espaces intérieurs ouverts.

SUISSE, EPF, Zurich, 1973, № 232.

### 728.71 (494)

KELLER, R., arch. Trois maisons dans le canton des Grisons. (*Drei Häuser im Kanton Graubünden.*)  
= Werk, 59 (1972) 7, p. 392-395.

L'architecte s'est efforcé d'adapter l'architecture des maisons de vacances aux formes typiques de la région. Vu les besoins fort variés des habitants, la valeur de cette tendance est mise en question.

SUISSE, EPF, Zurich, 1973, № 233.

### 725.3 (494)

CENTRE de distribution de la Nestlé-Maggi à Spreitenbach. (*Verteilzentrum Nestlé-Maggi in Spreitenbach.*)  
= Planen & Bauen, - (1972) 7, p. 52-61.

Complexe à trois parties : dépôt à rayons superposés, expédition, bureaux. Planification, description en détail, problèmes statiques, installations, données techniques.

SUISSE, EPF, Zurich, 1973, № 234.

### 727.3 (494)

BURCKHARDT, arch. Centre biologique de l'Université de Bâle. (*Biozentrum der Universität Basel.*)  
= Planen & Bauen, - (1972) 7, p. 66-77.

Première étape d'un projet prévoyant trois immeubles de recherches et d'enseignement. Bâtiment rectangulaire à six niveaux reposant sur un socle de deux étages. Plans, installations, données techniques.

SUISSE, EPF, Zurich, 1973, № 235.

### 725.22 (494)

DAHINDEN, J., arch. La maison Ferro à Zurich. (*Das Ferro-Haus in Zürich.*)  
= Planen & Bauen, - (1972) 7, p. 86-89.

Immeuble pyramidal situé au bord du lac de Zurich et abritant des bureaux collectifs et deux maisonnettes. Inclinaison différente des bandes vitrées et des allèges. Façades en acier Cor-Ten.

SUISSE, EPF, Zurich, 1973, № 236.

### 727.1 (494)

[BÂTIMENTS scolaires. (*Schulhausbau.*)]  
= Planen & Bauen, - (1972) 7a, p. 12-40.

Ecole primaire « Kopfholz » à Adliswil et « Rönnimoos » à Littau. Bâtiment scolaire Krauer à Kriens. Agrandissement de l'Ecole supérieure alpine à Davos. L'école « Luberzen » à Dietikon, Zurich.

SUISSE, EPF, Zurich, 1973, № 237.

# une nouvelle génération d'ordinateurs. un interpréteur **Basic** hardware:

Pour les applications commerciales et scientifiques



## Wang 2200

**Bibliothèques de programmes pour bureaux d'ingénieurs,  
génie civil, statique, géomètres, y compris les décomptes,  
la comptabilité et la facturation**

**Langage BASIC.** Langage syntaxique évolué, programmation simple et immédiate.

**Interpréteur.** Précâblé (firmware), rend la mémorisation du processeur-software inutile. La totalité de la mémoire est disponible pour le programme et les variables.

**Tube cathodique.** Un écran de visualisation ultra-rapide de 16 lignes de 64 caractères chacune pour voir instantanément de larges sections de programme ou de résultats.

**Mémoire.** Très supérieure à celle normalement disponible sur ce genre d'équipement.  
De 4 096 à 32 768 octets.

**Alphanumérique.** Le WANG 2200 peut traiter des variables « string », scalaires ou matricielles : un véritable traitement de fichiers de mots est donc possible.

**Concaténation.** Plusieurs blocs programme peuvent être exécutés séquentiellement sous contrôle du programme.

**Terminal intelligent.** Grâce à un interface spécial, on peut échanger des données avec un gros computer.

### PÉRIPHÉRIQUES

Jusqu'à 11 périphériques peuvent être connectés simultanément sur une unité centrale WANG 2200. Chacun de ceux-ci peut être adressé individuellement par programme.

Machine à écrire à boule

Imprimantes rapides avec Hardcopy max. 150 car/sec.

Jnités à bande magnétique

Mémoires à disques max. 5 mio Bytes

Lecteur de ruban perforé

Lecteur de cartes perforées et de cartes marquées

Plotter digital - X Y plotter analogique

etc.

Analyse des problèmes de votre entreprise et réalisation des programmes adaptés à votre cas.

Systèmes complets à partir de Fr. 31 500.—

Vente en Suisse :

**datamat sa**

36, rue de St-Jean  
1211 Genève 18  
Tél. 022/44 21 00

6032 Emmen (LU)  
Herzog Thomann  
Kolbenstrasse 22  
Tél. 041/53 46 37

Büro in Zürich  
Gemensstrasse 4  
Tél. 01/26 68 66

---

**Ebenfalls in Ihrem Betrieb werden sich Ihre Hebe-Probleme  
lösen durch den Einsatz**

**des neuen**

# **BRUN-Elektrozuges EE 11**

**Tragkraft:  
1600—63000 kg**



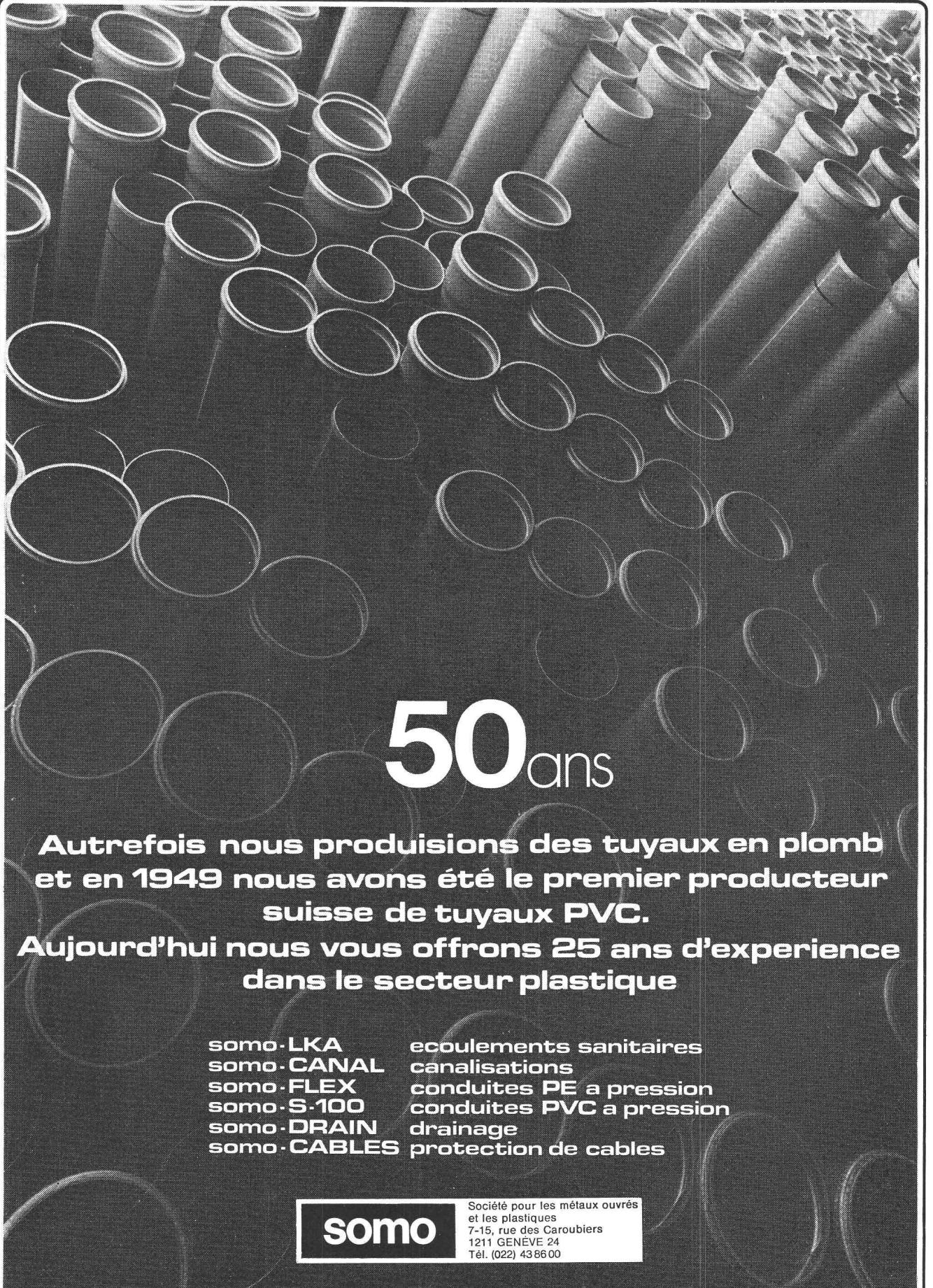
## **Vorteile**

- Kompakte Bauart
- Polumschaltbarer Hubmotor mit Übersetzung 1 : 10
- Planetengetriebe
- Scheibenbremsen
- Bewährte BRUN-Seilführung mit Druckrollen
- Schweizer Produkt
- Hubhöhe nach Ihrem Wunsch
- 4 Service-Depots in der Schweiz

**brun**

---

**Brun & Cie AG Maschinenfabrik  
6244 Nebikon Telefon 062 86 16 12**



# 50 ans

**Autrefois nous produisions des tuyaux en plomb  
et en 1949 nous avons été le premier producteur  
suisse de tuyaux PVC.**

**Aujourd'hui nous vous offrons 25 ans d'expérience  
dans le secteur plastique**

somo-LKA

somo-CANAL

somo-FLEX

somo-S-100

somo-DRAIN

somo-CABLES protection de cables

écoulements sanitaires

canalisations

conduites PE à pression

conduites PVC à pression

drainage

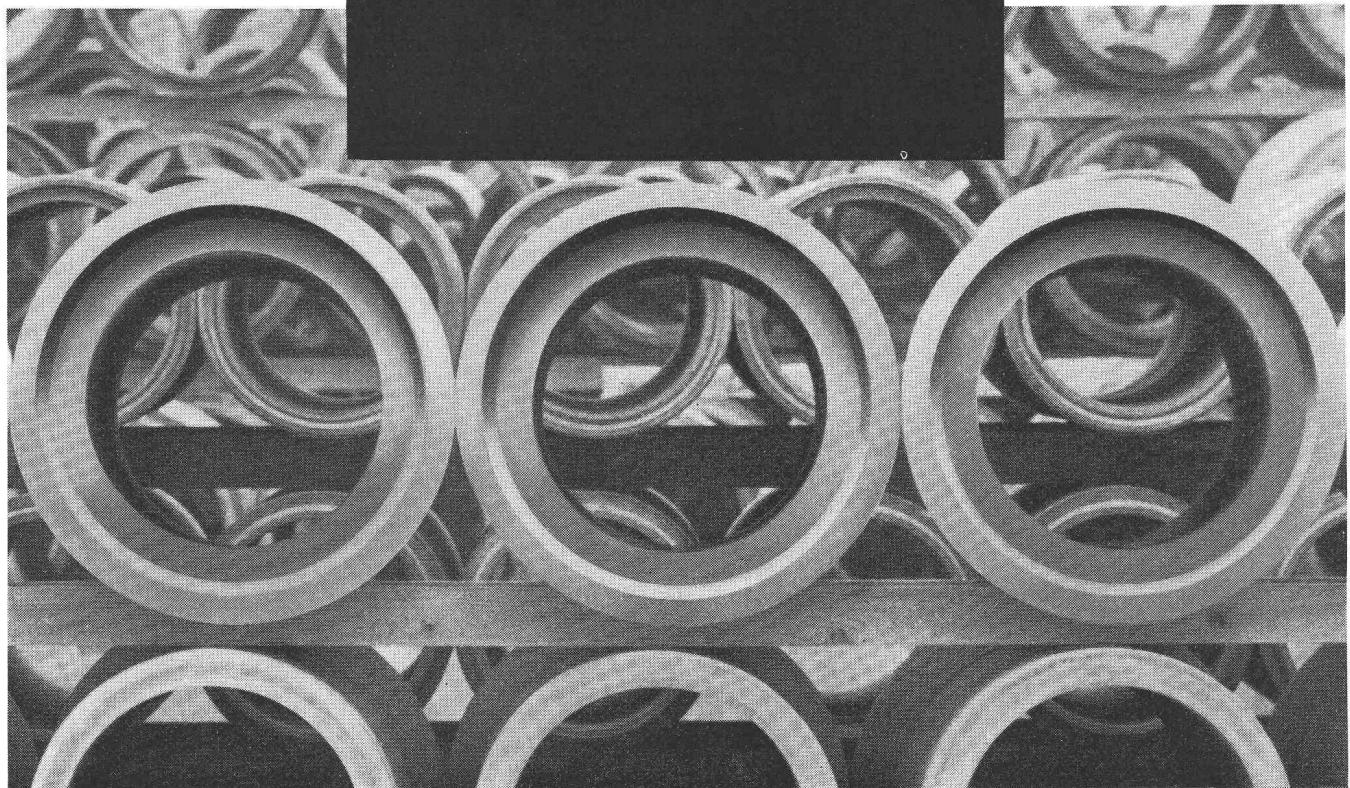
protection de cables

**SOMO**

Société pour les métaux ouvrés  
et les plastiques  
7-15, rue des Caroubiers  
1211 GENEVE 24  
Tél. (022) 438600

Verkaufsbüro Zürich: Wehntalerstrasse 3 8057 Zürich Tel. (01) 603751

# Tuyau spécial **BAMAX** disponible de suite



Le tuyau spécial BAMAX est un produit de haute qualité. Le tuyau spécial BAMAX est fabriqué sur des machines de grand rendement.

Le tuyau spécial BAMAX est livrable dans tous les diamètres en quantité importante:

à emboîtement cloche,  
pour joint annulaire  
Ø 20–60 cm, non armé  
Ø 30–50 cm, armé  
longueur utile 200 cm

à emboîtement normal, Ø 20–70 cm, non armé,  
Ø 30–50 cm, armé, longueur utile 200 cm

## Bangerter Lyss

A. Bangerter & Cie S.A., Fabrique de produits en ciment, 3250 Lyss, tél. 032 84 72 22  
Succursales: Thörishaus BE, Aclens VD,  
Porrentruy BE, La Chaux-de-Fonds NE,  
Rivera TI (Tugir S.A.), Gravières à Oberwangen BE,  
Zirkels FR, Montosset VD.

### Autres tuyaux en béton de notre gamme de vente:

Tuyaux normaux, tuyaux en béton centrifugé, pousse-tubes; longueurs utiles 10–500 cm, Ø 10–300 cm  
Demandez nos catalogues!

# LE COMMERCE DE L'ACIER, QUE FAIT-IL?

contrôler  
électionner  
acheter  
transporter  
dédouaner  
entreposer  
débiter  
façonner  
mesurer  
peser  
lier  
calculer  
investir  
créditer  
discuter  
conseiller  
offrir  
organiser  
garantir  
décharger  
livrer  
et vendre de l'acier

*dans le monde entier, là où les prix sont les plus bas, la qualité la meilleure, les délais les plus favorables.*

*et décharger ses clients des frais d'entrepôts, de main-d'œuvre et de préfinancement.*

*car les marchands d'acier sont aussi des spécialistes de l'acier.*



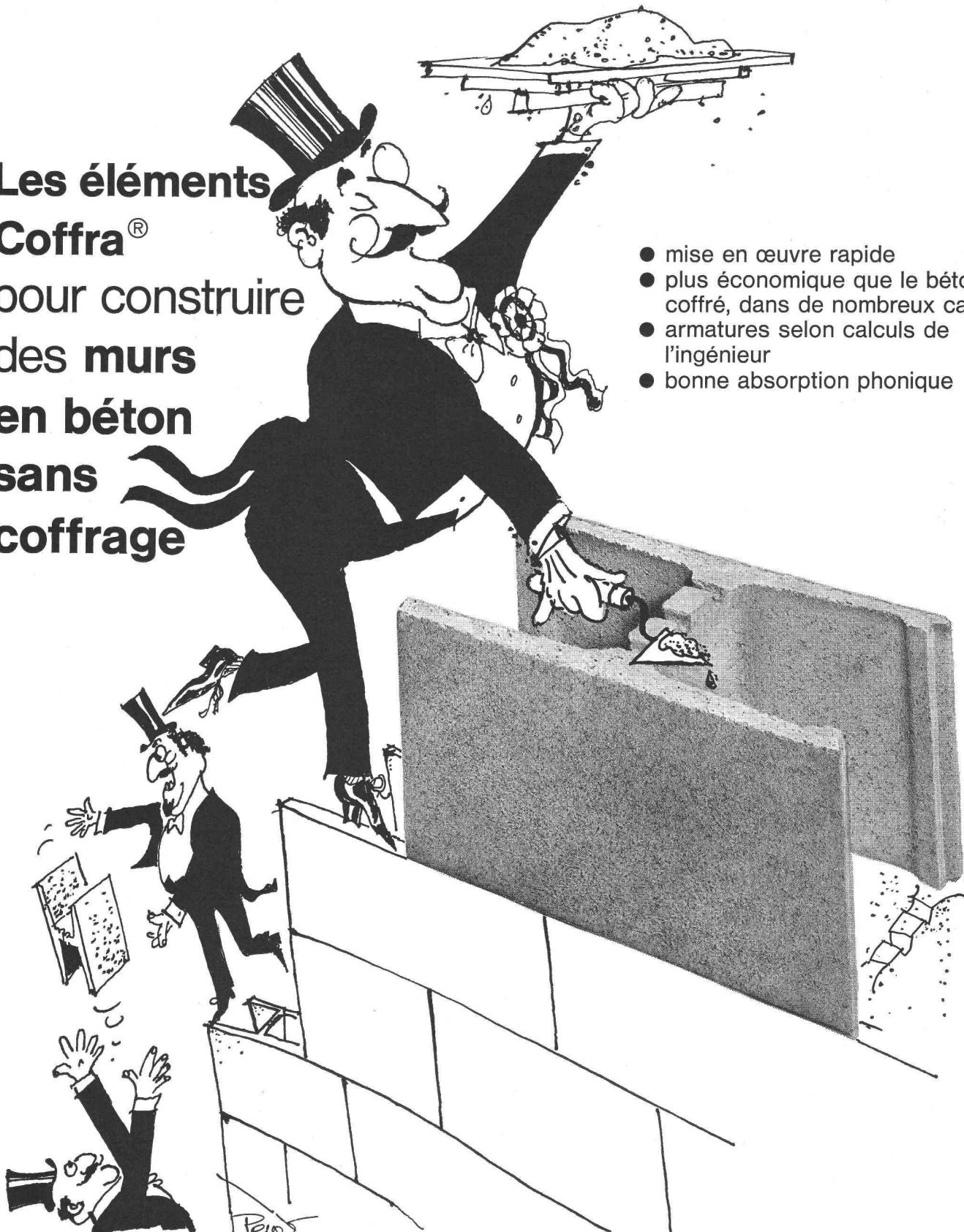
NOS STOCKS D'ACIER PARTOUT-  
DE L'ACIER POUR VOUS

Centrale Suisse du Commerce de l'acier

Encore une solution efficace en béton "pensé"...

**Les éléments  
Coffra®  
pour construire  
des murs  
en béton  
sans  
coffrage**

- mise en œuvre rapide
- plus économique que le béton coffré, dans de nombreux cas
- armatures selon calculs de l'ingénieur
- bonne absorption phonique



1023 Crissier

Tél. 021 34 97 21

Télex 24 766